

**SANTOS**简易股份公司：

ROGER SALENGRO大街140-150号

法国VAULX-EN-VELIN（里昂）邮编：69120

电话 33 (0) 472 37 35 29

电子邮件：santos@santos.fr [www.santos.fr](http://www.santos.fr)



## 意式浓缩咖啡研磨机67号 – GBW 67号

### 使用和保养手册



重要：请妥善保管本手册所包含的文件：

- “EC”符合性声明
- 保修证明

简体中文版



*Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers*

*Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers - Dough mixer*

*咖啡研磨机-水果榨汁机-搅拌机-食物调理机-自动装饮料机-行星式搅拌机-和面机-奶酪刨丝器-碎冰机-绞肉机-切菜机*

法国及国际注册型号

INTERNATIONALLY PATENTED MODELS

## 目录

|                            |    |
|----------------------------|----|
| "EC/EU"符合性声明 .....         | 4  |
| 安全规则.....                  | 5  |
| 安装、搬运.....                 | 5  |
| 禁忌.....                    | 5  |
| 电气连接.....                  | 6  |
| 首次开始使用.....                | 6  |
| 在生命周期结束时回收产品 .....         | 7  |
| 简介.....                    | 7  |
| 设备描述 .....                 | 7  |
| 控制面板描述 .....               | 8  |
| 图形屏幕描述 .....               | 8  |
| 使用设备.....                  | 9  |
| 序言.....                    | 9  |
| 开始使用.....                  | 9  |
| 调整架叉位置 .....               | 9  |
| 安装和准备 .....                | 9  |
| 安装和准备 .....                | 10 |
| 调整架叉位置 .....               | 10 |
| 使用.....                    | 10 |
| 启动 .....                   | 10 |
| 停止设备 .....                 | 11 |
| 选择剂量.....                  | 11 |
| 快速进入使用中食谱的设置.....          | 11 |
| 进入菜单.....                  | 12 |
| 菜单列表 .....                 | 12 |
| 显示生成剂量计数器.....             | 12 |
| 创建食谱 .....                 | 12 |
| "Pulse"功能.....             | 13 |
| 激活食谱 .....                 | 13 |
| “Stop & Go”管理（67号版） .....  | 13 |
| 快速改变食谱 .....               | 13 |
| 磨刀磨损管理和更换组数历史记录.....       | 13 |
| 事件日志 .....                 | 13 |
| 设置设备.....                  | 14 |
| 步骤1：调节磨粉粗细.....            | 14 |
| 步骤2：选择马达速度.....            | 14 |
| 步骤3：调节即磨咖啡剂量（定时器/克重） ..... | 14 |
| GBW 67号特有功能.....           | 16 |
| 识别过滤器架 .....               | 16 |
| 移除过滤器架校准.....              | 17 |
| 停用“识别过滤器架”功能 .....         | 18 |
| 停用秤 .....                  | 18 |

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 定时模式下运行GBW 67号 .....        | 18                          |
| 秤的校准/检查校准 .....             | 18                          |
| 睡眠.....                     | 19                          |
| 清洁.....                     | 19                          |
| 清洁豆槽 .....                  | 19                          |
| 清洁GbW秤.....                 | 19                          |
| 快速进入研磨主体和防静电舌片 .....        | 19                          |
| 清洁研磨主体 .....                | 20                          |
| 清洁防静电舌片 .....               | 20                          |
| 清洁咖啡出口管.....                | 20                          |
| 安全.....                     | 20                          |
| 豆槽安全 .....                  | 20                          |
| 维修.....                     | 20                          |
| 零件 .....                    | 20                          |
| 进入设备内部 .....                | 20                          |
| 更换磨刀 .....                  | 21                          |
| 初始化磨刀磨损百分比.....             | 22                          |
| 长期不使用.....                  | 22                          |
| 故障排除帮助.....                 | 23                          |
| 设备语言不正确.....                | 23                          |
| 设备无法启动 .....                | 23                          |
| 设备因马达发热而停机：（马达组件体发热） .....  | 24                          |
| 设备因过载而停机.....               | 24                          |
| 即磨咖啡剂量不均匀.....              | 24                          |
| 设备运转却未填充过滤器架.....           | 24                          |
| - 67号版-意式浓缩咖啡越来越淡 .....     | 24                          |
| - 67GBW号版- 研磨机停不下来 .....    | 24                          |
| - 67GBW号版- 显示剂量与实际剂量不同..... | 24                          |
| - 67GBW号版- 秤有故障。 .....      | 25                          |
| 断电后设备不运行.....               | 25                          |
| 设备自动关机 .....                | 25                          |
| 磨刀更换指示器仍然可见.....            | 25                          |
| 设备的技术特性.....                | 26                          |
| 技术特性.....                   | 26                          |
| 电气图.....                    | 27                          |
| 元件对照表 .....                 | 28                          |
| 保修证明 .....                  | Erreur ! Signet non défini. |

## "EC/EU"符合性声明

### 制造商：

**SANTOS SAS** - 法国VAULX-EN-VELIN（里昂）Roger SALENGRO大街140-150号，邮编：69120

声明设备供专业市场使用，名称如下：

名称：**意式浓缩咖啡研磨机**

型号：**67, 67GBW**

符合：

- 欧盟“机械”指令第**2006/42/EC**号附录1定义的法规条款，及由其转化的本国法律规定。
- 下列欧盟指令和条例的法规条款：
  - 第2014/35/EU号（低电压指令）
  - 第2014/30/EU号（EMC指令）
  - 第2011/65/EU号（RoHS指令）
  - 第2012/19/EU号（WEEE指令）
  - 关于与食品接触的材料和物品之第1935/2004/EC号（条例）
  - 关于与食物接触的塑料材料的第10/2011/EU号（条例）

用来推定符合上述指令主要要求的欧洲统一标准：

- NF EN ISO 12100：2010, 机械安全 – 一般设计原则。
- NF EN 60204-1：2018, 机械安全 – 机械中的电气设备 – 一般规则。
- NF EN 1672-2：2020, 食品机械 – 基本概念 – 卫生要求
- NF EN 60335-1：2013, 家用和类似用途电器安全
- NF EN 60335-2-64：2004, 集体用电动厨房机械的特别规定

于VAULX-EN-VELIN：**01/03/2026**

签字人职衔：**首席执行官**

签字人姓名：**Aurélien FOUQUET**

签名：



## 安全规则

使用、保养或报废设备时，请务必始终遵循下列基本注意事项。

请阅读使用说明书全文  
保存本使用手册

备注：为便于理解以下段落，请参考手册末尾的图解

### 安装、搬运

仅需一人操作设备。

为便于使用，建议将设备放置于桌面或工作台上，让控制面板正对自己（推荐高度：90厘米，可根据用户进行适配）。

### 禁忌



1. 设备非用于连续运行。
2. 请勿使用本设备研磨除烘焙咖啡豆外的其他任何东西。
3. 取出咖啡豆中所有可能损坏研磨刀的异物（金属钉、小石子等）。
4. - **67GBW号版**- 本设备必须安装在稳定、水平的表面上，该表面不能传递周围环境的任何振动。
5. - **67GBW号版**- 本设备不适用于不稳定的环境（船只、飞机、火车等）。
6. - **67GBW号版**- 请勿在有气流或通风的环境中使用本设备（在室外遮蔽处、对着风扇）。
7. - **67GBW号版**- 请勿对秤盘施加超过3公斤的力道。
8. 为防止触电，请勿将底座浸入水中或其他任何液体中。
9. 禁止用高压水射流清洁。
10. 切勿触碰运动部件。
11. 严禁在水平倾角大于10° 的安装平面上运行本设备。机器的支脚应当始终支撑在该平面上。
12. 在任何干预之前请切断设备的电源：清洁、维修、保养。
13. 请勿使用电源线受损的设备。必须用配备有连接器的电源线（适配设备连接器）来替换。
14. 严禁使用经SANTOS认证的原厂备件以外的备件。
15. 请勿在同一电源插座上连接多台设备。
16. 请勿在户外使用设备。
17. 请勿将设备放在热源附近或上方。
18. 这是一款专业设备，仅供专业用途。不适合家庭使用。



19. 本设备不适合身体、感官或精神上有障碍者（包括至少8岁的儿童），或缺乏经验或知识者使用，除非由负责他们安全的监护人监督或事先指导他们使用本设备。  
应当监督儿童，确保他们不会拿本设备当玩具。
20. 本设备专门供集体使用，例如餐厅、食堂、医院和手工行业（如面包店、肉品店等）的厨房，但不适用于持续大量生产食物。

## 电气连接

本设备可以在单相电源范围内运行：

- 100-240V 50/60Hz

本设备无需任何调整即可在50Hz和60Hz下运行。

线路保护：设备必须连接到标准2极+接地插座。安装须配备差动断路器和额定电流为16A的保险丝。

**设备必须接地。**

无论采用何种安装方法，请检查电源插头是否始终易于插拔。

### 注意：



- 设备通电之前，请检查电网电压与设备的电压是否一致。电压值标示于设备下方的铭牌（6）上：
- 若电源线（7）损坏，须以配备IEC C13型连接器的电源线替换。

## 首次开始使用

正确清洁与咖啡接触的部件（图A）。

- 取下上盖（1）、豆槽（2）、集粉盒（4），并用标准洗碗产品和非研磨性海绵清洗。

## 在生命周期结束时回收产品



本设备标有与废旧电子电气设备有关的选择性分类符号。

这表示本产品必须按照2012/19/EU指令（WEEE）专业电器部分，由选择性收集系统进行处理，以便能够回收或拆卸，以减少对环境的任何影响。

有关更多信息，请联系您的零售商或SANTOS公司。

设备组件的清除或回收，请咨询专业公司或联系SANTOS公司

未经分类收集的电子产品对环境有潜在危险。

包装材料必须按照现行法规进行清除或回收。

## 简介

- 本设备可研磨烘焙咖啡并立即通过电子分量器拨粉。
- 本咖啡研磨机67号专供酒吧、咖啡馆、酒店和餐厅使用。它适合所有意式浓缩咖啡机。
- 本设备由研磨组件和铝制底座、透明塑料豆槽、内置马达控制和分量器的电子系统组成。
- 本设备配备有6个可设置程序。
- 可以进行下列调节：
  - 磨粉粗细调节（过滤式、细粉、意式浓缩）
  - 调节分配咖啡粉剂量。
  - 调节马达转速“慢磨”（Slow grinding）“快磨”（Fast）
- 本设备仅供专业用途。

### 设备描述

本设备包括：

- 一块控制面板（8）
- 一个用于调节研磨细度的螺母（24）
- 一条电源线（7）
- 一个过电流保护器/保险丝（20）
- 一个启/停开关（12）
- 一个过滤器架感应杆（18）（- 67号版 -），
- 一台精密秤（36）（- 67GBW号版 -），

控制面板描述

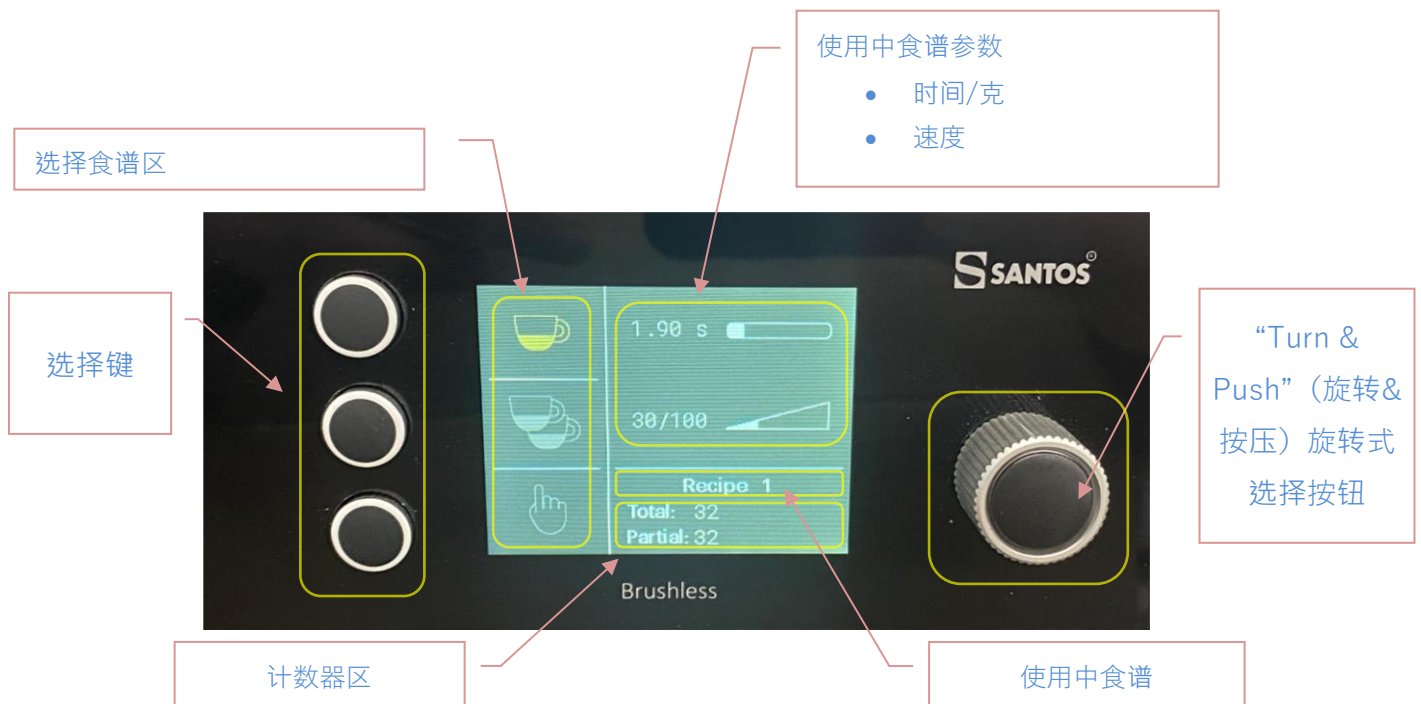
控制面板包括：（图A）

- 屏幕（9）
- 3个选择键（10）
- “Turn & Push”（旋转&按压）旋转式选择按钮（11）

图形屏幕描述

屏幕由几个区域组成：

- 选择食谱区,
- 食谱参数信息区
  - 定时器
  - 马达转速
- 计数器区,
- 使用中食谱



## 使用设备

### 序言



调节剂量分三步进行：

1. 磨粉粗细调节
2. 调节马达速度
3.
  - a. - 67号版 - 调节定时器
  - b. - 67GBW号版- 调节克重

参阅《设置设备》章节

### 开始使用

#### 67GBW号版



**注意：**小心轻巧地操作精密秤（36）。不要按压秤，不要施加超过3公斤的力道。

#### 调整架叉位置

松开可调式架叉（15）的固定螺丝（16）。

按照您的过滤器架调整架叉的垂直位置。



#### 安装和准备

1. 将设备向后倾斜或将其仰躺放置。
2. 将秤线（38）连接到设备下方的连接器（锁定钩朝向自己）。
3. 抬起设备，注意不要拉扯秤线（38）。



检查咖啡研磨机的支脚是否正确放置于秤的支脚导向件（37）开口之间。秤必须能够左右上下自由移动几毫米。



4. 检查秤是否能在设备的支脚间自由移动。
5. 连接电源线（7）。
6. 将豆槽（2）置于研磨主体的调节螺母（24）上。
7. 将烘焙咖啡豆倒入豆槽并将上盖放在豆槽上。
8. 打开豆槽的活门（3）。

## 67号版

### 安装和准备

1. 将集粉盒（4）放在设备前。
2. 将豆槽（2）置于研磨主体的调节螺母（24）上。
3. 将烘焙咖啡豆倒入豆槽并将上盖放在豆槽上。
4. 打开豆槽的活门（3）。

### 调整架叉位置

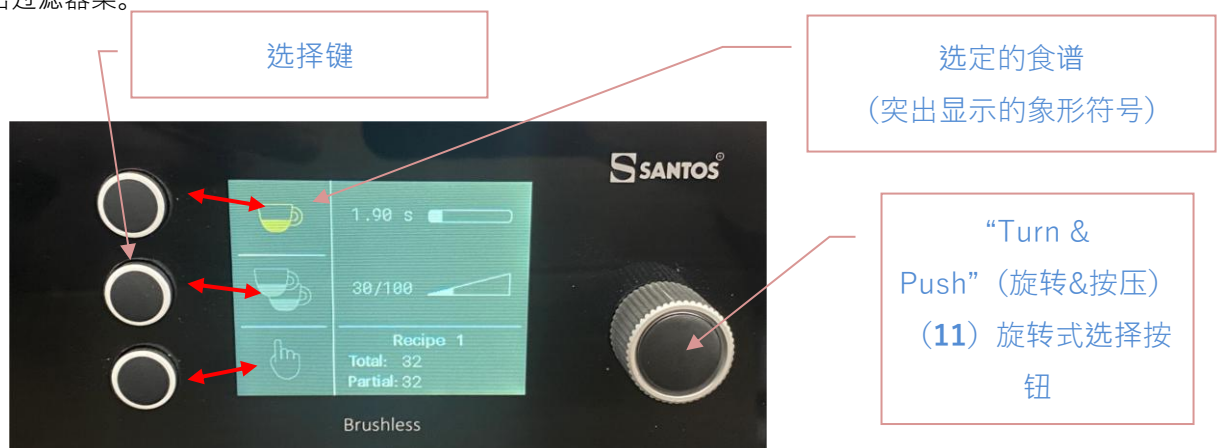
松开可调式架叉（15）的固定螺丝（16）。

按照您的过滤器架调整架叉的垂直位置。

## 使用

### 启动

1. 按启/停开关（12）打开设备。
2. 使用“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）或选择键（10）选择食谱。
3.
  - a. - 67号版 - 将过滤器架放在叉（15）上并启动感应杆（18）以生成即磨咖啡剂量。
  - b. - 67GBW号版 -  
将过滤器架放在叉（15）上，**松开**过滤器架，在分量完成之前不要再触摸它。
4. 取出过滤器架。



### 停止设备

当分量完成/食谱时间到时，设备自动停止。

或者，

- 按后/停开关（12）。
- 从设备上拔下电源线（7）。
- 抬起豆槽（2）。

在“Stop & Go”模式下，

取下过滤器架会停止设备（暂停）。

初始化食谱之前的暂停时间是可设置的。

### 选择剂量

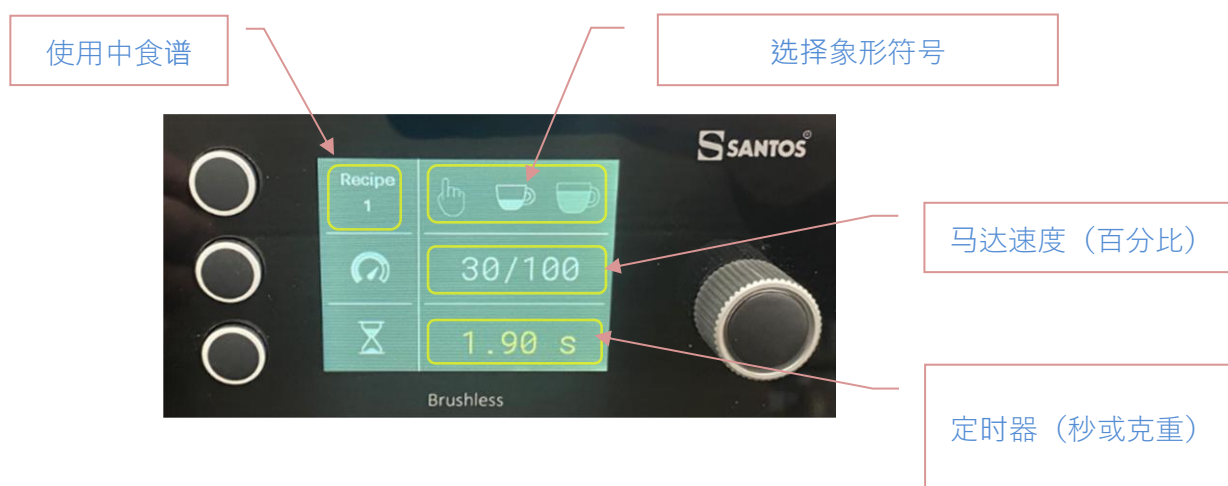
按3个选择键（10）之一激活相关食谱。

或者使用“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）显示并选择其他食谱。

使用中食谱标志为黄色。

### 快速进入使用中食谱的设置

在主屏幕上，双击“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）可直接进入使用中食谱的设置。



使用“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）更改该值。单击按钮以保存新值。

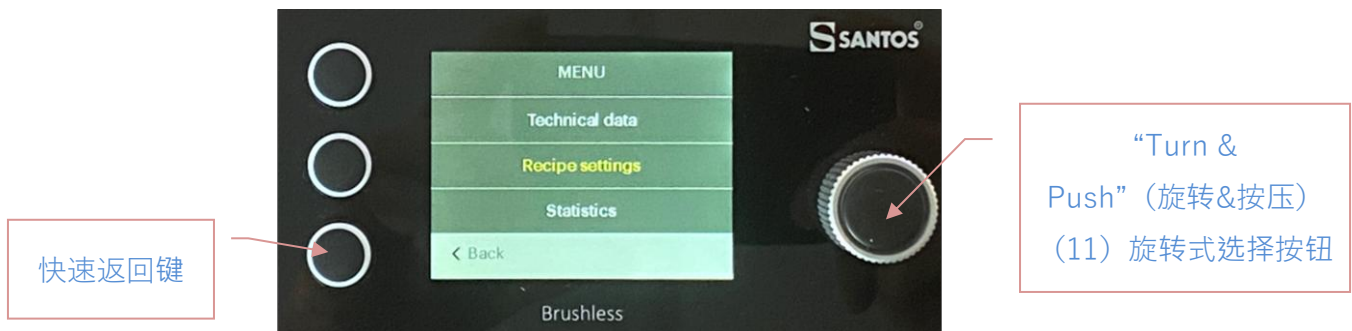
按任一选择键可激活相关行的参数设置。上方按键=象形符号，中间按键=速度，下方按键=定时器/克重

如果未单击“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）就返回上一菜单将不会保存新值。

同样，在10秒不活动且未验证的情况下，设备将退出“菜单”模式并自动返回主屏幕，不保存该值。

## 进入菜单

长按“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）激活“菜单”模式



使用“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）滚动并选择菜单

### 菜单列表

#### 食谱设置

- ↳ 创建食谱
  - 食谱1至6
- ↳ 激活食谱
- ↳ 过滤器架感应 (GBW)
- ↳ 过滤器架参数 (GBW)

#### 显示

- ↳ 剂量计数器
  - 总和/部分
- ↳ 亮度
- ↳ 进入睡眠时间
- ↳ 延长睡眠时间

#### 参数

- ↳ 食谱
  - 快速改变
  - 初始化食谱

- “Stop & Go” 管理 (67)
- ↳ GbW参数 (GBW)
  - 校准
  - 检查校准
  - 秤 (停用)
- ↳ 磨刀
  - 磨刀磨损状态
  - 磨刀历史记录
  - 更换磨刀
- ↳ 统计
  - 总和计数器
  - 部分计数器
  - 初始化部分计数器
- ↳ 事件日志
- ↳ 软件版本
- ↳ 时间/语言

### 显示生成剂量计数器

“总和计数器” (Total counter) 和“部分计数器” (Partial counter) 的显示激活是独立的。

备注：总和计数器无法归零。

### 创建食谱

本设备配备6个可设置的食谱。

- 象形符号、定时器、马达速度。

“手”象形符号对应于“Pulse”功能：无定时器/克重设置。“Pulse”功能的最长持续时间为1分钟。

### **"Pulse"功能**

“Pulse”功能的最长持续时间限制为1分钟

#### **- 67号版 -**

Pulse食谱的操作方法是激活并按住循环启动按钮

#### **- 67GBW号版 -**

选择“Pulse”食谱

将过滤器架放在秤上，松开过滤器架。

按住与Pulse食谱相关的控制面板选择按钮。

“秤停用”模式：选择“Pulse”食谱，然后按下Pulse食谱选择按钮。

### **激活食谱**

菜单可以激活主屏幕上的食谱显示。

默认情况下，仅激活食谱1、2和3。

至少必须选择一个食谱。

### **“Stop & Go”管理 (67号版)**

菜单可以激活“Stop & Go”并选择暂停时间。

“Stop &

Go”功能：在此模式下，必须持续按下“start”按钮（18），直到定时器完成倒计时，以生成剂量。取下过滤器架时，马达停止并进入暂停状态。当过滤器架返回时，倒计时重新开始，除非两次长按之间的时间超过设置的暂停时间。

暂停时间可调整为1至10秒。

### **快速改变食谱**

通过双击“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11），菜单可以允许或不允许改变使用中食谱。

### **磨刀磨损管理和更换组数历史记录**

整体菜单可以检查磨刀组的磨损状态，记录磨刀组的更换情况并查阅设备的历史记录。

磨刀磨损指示器  从95%磨损开始显示。

确认更换磨刀组后，该指示器消失。

### **事件日志**

设备寿命中的主要事件列表，例如：磨刀组的更换次数、磨损率、事件历史记录（过载、过热、锁止等）

## 设置设备

### 步骤1：调节磨粉粗细



**注意：** 改变磨粉粗细调节始终必须调节食谱定时器（- 仅限67号版 -）。

**备注：** 切勿在两片磨刀互相接触时运行设备。磨刀互相接触会造成磨粉堵塞研磨主体及磨刀过早磨损。

设备出厂时已调节到螺母（24）刻度盘的记号 "0"，对应最细粉末，并且磨刀互不触碰（图A）。

本设备交付时已调节为意式浓缩咖啡型研磨：约为调节螺母（24）的记号12。

1. 拉动分度销（23）以解锁调节螺母（24）。
2. 顺时针（螺纹向右）将调节螺母（24）拧紧一或两个档位以得到较细的粉末。
3. 逆时针（螺纹向右）将调节螺母（24）松开一或两个档位以得到较粗的粉末。
4. 松开分度销（23）以锁定螺母（24）。
5. 生成1至2个咖啡剂量以检查磨粉粗细调节。

本设备可以制作很细的粉末。仍须根据使用的咖啡类型，确保磨刀互不触碰。

### 步骤2：选择马达速度

- 67号版 -

对于每个食谱，可以在马达速度范围的1至100%之间选择马达速度。

流量与速度的选择有关。改变马达速度后，务必调整运行时间。

- 67GBW号版 -

对于每个食谱，可以在马达速度范围的10至100%之间选择马达速度。

### 步骤3：调节即磨咖啡剂量（定时器/克重）



**重要：** 在调节每个食谱的定时器之前请检查或调节磨粉粗细。

定期清洁即磨咖啡出口管（13）以免内壁上积聚的咖啡块影响正常的咖啡剂量。（图A）

- 67号版 -

调整定时器值以获得所需的咖啡量。

- 67GBW号版 -

请根据每道食谱选择所需的克重值。

**精度：**

对于每份食谱，本设备会根据每个剂量调整剂量参数，以更接近所选的克重。

根据每个剂量，咖啡研磨机都会对过滤器架进行去皮，并分配除去过滤器架重量之外的咖啡量。



## GBW 67号特有功能

### 识别过滤器架

激活此功能前，请对秤进行校准或检查校准（参阅《校准/检查》章节）。

设置此功能需要3个步骤：

1. 激活功能
2. 校准过滤器架
3. 结合过滤器架/食谱

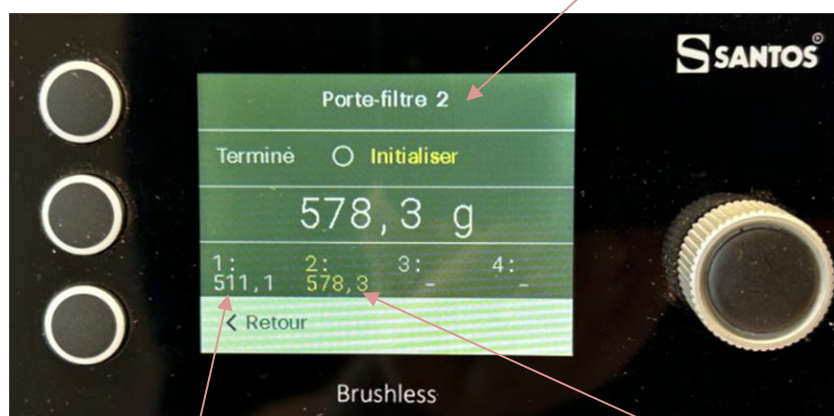
#### 步骤1：激活功能

- ✎ 进入“食谱设置”菜单，
- ✎ 然后进入“过滤器架感应”菜单，
- ✎ 选择“已激活”，然后按下“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）进行确认

#### 步骤2：校准过滤器架

- ✎ 进入“过滤器架参数”菜单，
- ✎ 选择要校准的过滤器架：
  - 将过滤器架放在秤上
  - 然后松开（等待秤稳定）
  - 按下“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）开始校准
  - 退出菜单以选择其他过滤器架
- ✎ 选择另一个要称重的过滤器架……

注意：同一个过滤器架不能多次校准，也不能校准与已记录的过滤器架重量相近（ $\pm 10$ 克）的过滤器架。



校准2号过滤器架

#### 步骤3：结合过滤器架/食谱

- ✎ 进入“GbW食谱设置”菜单
- ✎ 然后进入“创建食谱”菜单
- ✎ 选择要改变的食谱

1号过滤器架重量

2号过滤器架重量

☞ 旋转“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）以显示“过滤器架”字段

☞ 按下相应的按钮以改变字段，然后选择一个尚未分配给食谱的已称重过滤器架。

对所有需要与过滤器架结合的食谱重复此过程。

“创建食谱”屏幕：

例如：将1号过滤器架分配给1号食谱



1号食谱



1号过滤器架

主屏幕：“

使用中食谱结合的过滤器架编号。



1号过滤器架

1号食谱

备注：只有与过滤器架结合的食谱才会显示在主屏幕上（“Pulse”食谱始终处于激活状态）。

### 移除过滤器架校准

可以删除过滤器架的重量记录。

☞ 进入“过滤器架参数”菜单

☞ 选择要删除的过滤器架：

- 按下“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（11）以删除其记录

注意：删除过滤器架会停用与其结合的食谱。

然后需要在“创建食谱”菜单中结合一个新的过滤器架，或者称量/校准另一个过滤器架来代替之前删除的过滤器架。

### **停用“识别过滤器架”功能**

停用该功能不会移除过滤器架校准，也不会移除食谱/过滤器架的结合。

- ✎ 进入“食谱设置”菜单，
- ✎ 然后进入“过滤器架感应”菜单，
- ✎ 选择“停用”，然后按下“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（**11**）确认

### **停用秤**

（移除通过称重的分量管理，返回通过定时器的分量操作）

- ✎ 进入“参数”菜单，
- ✎ 然后进入“GbW参数”菜单，
- ✎ 选择“秤”菜单
- ✎ 选择“停用”
- ✎ 单击“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（**11**）进行确认

### **定时模式下运行GBW 67号**

使用“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（**11**）或选择按钮选择所需食谱  
激活已选择的按钮开始食谱 秤的校准/检查校准

### **秤的校准/检查校准**

- ✎ 进入“GbW参数”菜单，
- ✎ 然后进入“校准”菜单
  - 检查秤是否干净
- ✎ 单击“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（**11**）以确认空秤重量
- ✎ 选择参考重量值（约500克）（例如，用Barista秤称量双嘴过滤器架）
- ✎ 放置参考重量，然后单击“Turn & Push”（旋转&按压）按钮（**11**）进行确认。

再次单击切换到“检查”模式

## 睡眠

本设备配备2种睡眠模式和一种自动关机模式，可降低能耗。



经过可调节的1至60分钟不活动后，设备进入睡眠状态1小时。显示屏的亮度自动降低。

延长睡眠会关闭屏幕。LED灯间歇性闪烁。

延长睡眠的时间可设置为0到8小时。延长睡眠时间一到，设备会自动关机。

备注：值“0”可以在睡眠时间1小时后使设备关机。

## 清洁

**重要：**



- 在所有情形下，拔除设备的电源线（7）。
- 禁止用高压水射流清洁。
- 不得使用洗碗机。

### 清洁豆槽

用软布或非研磨性海绵和标准洗碗液清洁豆槽（2）。

### 清洁GbW秤

定期用软布或略微潮湿的非研磨性海绵清洁GbW秤（36），注意不要损坏线缆。

检查咖啡研磨机的支脚是否正确放置于秤的支脚导向件（37）开口之间。

秤必须能够左右上下自由移动几毫米。

### 快速进入研磨主体和防静电舌片

本设备配备快速进入研磨主体系统，无需更改磨粉粗细调节，以便于清洁研磨主体、磨刀和防静电舌片。

- 关上豆槽活门（2）。
- 使用“Pulse”键或通过分配多个剂量来清空研磨主体（25）的咖啡豆。
- 取下豆槽（2）。
- 将关闭研磨主体的3个螺丝（22）拧松2圈（图D）。
- 在不接触分度销（23）的情况下，轻轻转动并提起调节螺母（24）以进入研磨主体内部。

### 重新组装：

- 将主体上部（21）装回主体下部（25），注意正确对齐部件，以免卡住。请勿用力。

- 调整主体上部的位置，使它与止动长圆孔接合（逆时针旋转）。
- 拧紧3个固定螺丝（22）。

### 清洁研磨主体

定期用刷子清洁研磨主体（25）（参阅章节：《快速进入研磨主体》）。

### 清洁防静电舌片

清洁防静电舌片（34），如有必要，更换它（34）（参阅章节：《快速进入研磨主体》）。

### 清洁咖啡出口管

定期用刷子清洁咖啡出口管（13）。但注意勿将侵蚀物插入管道（参阅章节：《快速进入研磨主体》）。

## 安全

### 豆槽安全

仅当豆槽（2）正确放置在本设备上时，设备才能启动。

## 维修

在任何干预之前，必须切断设备的电源（7）。

### 零件

本机器无需任何特殊保养。其轴承终身润滑。

如维修时需要更换磨损件，如磨刀、电气组件或其他，请参考组件清单（见手册末尾的分解图）。

如欲订购零件（见手册末尾分解图上的编号），请明确指出：

- 型号、
- 设备序列号和
- 电气特性（6）

（注明于设备下方）。

### 进入设备内部

在任何干预之前，必须切断设备的电源（7）。

打开侧盖（19）：使用设备随附的2支67005扳手（33）。

- 将2支扳手（33）插入左侧盖的凹槽（32）
- 轻轻拉动2支扳手以松开盖子。

## 更换磨刀



**重要：**请始终同时更换2片磨刀（27）。

请仅使用SANTOS磨刀

请您参考设备特性表以订购与您的设备相符的成套磨刀型号。

2片磨刀相同，可无差别地安装在活动磨刀盘（26）上（活动磨刀）或调节螺母（24）上（固定磨刀）（图E）。

1. 关上豆槽活门（3）（图A）。
2. 启动设备，萃取几个剂量以清空研磨主体。
3. 停止设备并拔除电源线（7）。
4. 取下豆槽（2）。
5. 松开半圈（逆时针）磨刀的调节螺母（24）。
6. 将锁紧研磨主体上部的3个螺丝（22）拧松2圈（图D）。
7. 取下研磨主体（21）的上部。
8. 松开每片磨刀的3个螺丝（图E）。备注：  
为在松开或拧紧活动磨刀的固定螺丝时让磨刀盘（26）不转动，请在研磨主体和磨刀盘的一个叶片之间放一把非侵蚀性的螺丝刀。



**注意：**请勿将螺丝刀插入咖啡出口管的开口中。否则会损坏防静电舌片并影响设备的正常运行。

9. 彻底清洗整个研磨主体，尤其是磨刀轴颈。
10. 将每片磨刀放在其刀架上并确保磨刀及其刀架之间没有任何咖啡粉末。



**注意！**刀片下极小的咖啡颗粒也会损害设备的正常运行。建议用压缩空气射流或干的刷子清洁研磨主体。

**注意！**请勿松开磨刀架盘（26）固定轴（30）以免损坏组件的形状（图E）。

11. 更换2片磨刀后，将主体上部（21）装回主体下部（25），注意正确对齐部件，以免卡住。请勿用力。
12. 调整主体上部的位置，使它与止动长圆孔接合（逆时针旋转）。
13. 拧紧3个固定螺丝（22）。
14. 毫不费力地拧紧磨刀的调节螺母（24），直至2片磨刀互相接触（图D）。
15. 松开“调节螺母”（24）十来个档位以释放互相接触的磨刀。
16. 接通设备的电源并在无咖啡豆的情况下启动设备。拧紧“调节螺母”（24），直到2片磨刀互相略微接触（轻声）。
17. 停止设备。
18. 松开刻度盘（29）的固定螺丝并用分度标记（28）重新设定刻度盘（28）的“0”。



19. 重新拧紧刻度盘的固定螺丝（29）。
20. 松开“调节螺母”（24）10到15个档位。
21. 通过制备咖啡，调节磨粉粗细（参阅《调节磨粉粗细》部分）。
22. 如新磨刀改变了设备流量则要调节定时器（参阅《调节咖啡粉剂量》部分）。

### **初始化磨刀磨损百分比**

在“**Technical data**（技术数据）/ **Burr change**（更换磨刀）”菜单中验证磨刀组的更换

### **长期不使用**

本设备对长期不活动没有禁忌。

我们仅建议您在使用前进行清洁，并检查组成设备的组件（例如：电源线、密封件和其他零件）的良好状态。

如果设备超过1个月不使用，建议吸出研磨主体中的所有咖啡残留物，以避免因积聚和硬化而堵塞的风险。

## 故障排除帮助

准确识别停机原因。

在所有情形下，如问题仍然存在，请切断设备的电源（拔除电源线插头（7））并请维修服务人员修理或联系SANTOS认可的零售商。

如有需要，请留心在取下豆槽之前关闭豆槽的活门（3）。

### 设备语言不正确

- 同时按上下选择键（10）5秒可直接进入“选择语言”菜单。

### 设备无法启动

#### 屏幕（9）关闭：

- 按选择键（10）之一。
- 按后/停开关（12）。
- 按安培保护器复位开关（20）（检查保险丝状态），然后按后/停开关（12）。
- 检查：电源、电源线状态（7）。
- 拔下电源线（7）30秒，然后重新插入并按下后/停开关（12）。
- 如果设备已长时间运行，请等待30分钟。马达由内置热保护器保护。如果发生过热，马达会停止并切断电子卡的电源。
- 请联系维修部门或有资格处理触电危险的人员来测试设备内部的组件。

#### 屏幕（9）开启：

- 检查豆槽（2）是否存在。
- 关闭设备并等待30秒后再重新启动。
- **67号版**：按下过滤器架感应杆（18）。
- **67号版**：检查过滤器架是否正确启动过滤器架感应杆（18）；您应该听到轻微的“咔哒”声。
- **67GBW号版**：检查是否有异物与秤接触。
- **67GBW号版**：将过滤器架放在秤上后，完全松开。
- **67GBW号版**：检查秤或支撑咖啡研磨机的工作台面的稳定性，并确保没有气流吹向秤。
- **67GBW号版**：请在“识别过滤器架”模式下检查是否使用正确的过滤器架。
- **67GBW号版**：检查秤的校准
- 请检查磨刀（27）是否互不接触并阻止马达启动。
- 请检查是否有异物卡在磨刀之间。
- 联系维修部门。

### 设备因马达发热而停机：（马达组件体发热）

马达由热保护器保护。过热时，马达停止。

- 等待马达冷却（20至45分钟），然后按“启/停”开关（12）。

### 设备因过载而停机

磨刀之间有异物、磨刀互相接触，可能造成马达过载。

在这些条件下，热保护器或者过电流保护器（保险丝）会自动激活并停止设备运行。

如设备发热，请参阅“设备继马达发热后停止”部分）。

在相反情况下：

- 切断设备电源（拔除电源线插头（7））
- 在设备下方（图C），按下按钮（20）使过电流保护器复位。如按钮不在“复位”位置，请在再次操作之前让设备冷却。

如问题仍然存在，请切断设备的电源（拔除电源线插头（7））并请维修服务人员修理或联系SANTOS认可的零售商。

### 即磨咖啡剂量不均匀

- 检查豆槽里是否有咖啡豆。建议筛中至少有100克咖啡豆。
- 清洗即磨咖啡出口管（13）。（图A）
- 更换防静电舌片（34）。

### 设备运转却未填充过滤器架

- 检查豆槽里是否有咖啡豆。
- 请检查豆槽的活门（3）是否处于打开位置。
- 清洁研磨主体、舌片和咖啡出口管。
- 请尝试调节更粗的磨粉。
- 请更换磨刀（27）。

### - 67号版 - 意式浓缩咖啡越来越淡

- 检查并调整磨粉粗细设置，然后
- 检查并调整定时器设置。随着磨刀磨损或烘焙咖啡类型的变化，调整定时器持续时间是正常的。
- 如定时器数值变得过大，请更换磨刀（27）。

### - 67GBW号版 - 研磨机停不下来

- 生成剂量期间请勿触摸或握持过滤器架。

### - 67GBW号版 - 显示剂量与实际剂量不同

- 检查秤的校准。

- 67GBW号版 - 秤有故障。

- 您可以更换并简单地连接另一个SANTOS秤。
- 或者停用秤，以定时器模式使用设备。

断电后设备不运行

- 本设备配备有“电压不足”安全功能。按启/停开关（12）重新启动设备。

设备自动关机

- 为了减少能耗，本设备配备可调节的睡眠系统和自动关机功能。
- 按启/停开关（12）重新启动设备。

磨刀更换指示器仍然可见

- 在相关菜单中验证磨刀组的更换。

## 设备的技术特性

### 技术特性

|              |        |                 |
|--------------|--------|-----------------|
| 型号           |        | 67/67GBW        |
| 使用：          |        | 烘焙咖啡豆           |
| 电源电压         | (V)    | 1 0 0 - 2 4 0 ~ |
| 频率           | (Hz)   | 5 0 / 6 0       |
| 马达：          |        |                 |
| 消耗功率：        | (W)    | 1010            |
| 磨刀直径         | (mm)   | 6 3 . 5         |
| SANTOS磨刀编号   |        | 00001B          |
| 豆槽容量         | (kg)   | 1 . 1           |
| 个可设置的食谱数量    |        | 6               |
| 可设置的食谱数量     |        | 极细到粗            |
| 流量 (4)       | (Kg/h) | 5至50            |
| 延时保险丝 5 x 20 |        | 8A T            |
| 间歇运行 (3)     |        | 启动10秒并停止20秒     |
| 尺寸：          |        |                 |
| 高            | (mm)   | 520             |
| 宽            | (mm)   | 226             |
| 深            | (mm)   | 362             |
| 重量：净重        | (kg)   | 1 1 . 5         |
| 装运重量         | (kg)   | 13              |
| 噪音： (2)      | (dBA)  | 65              |

(1) 这些数值仅供参考。设备准确的电气特性标在铭牌上。

(2) 按EN 31201标准在距离有载设备的轴1米处发射声压测得的噪音水平。

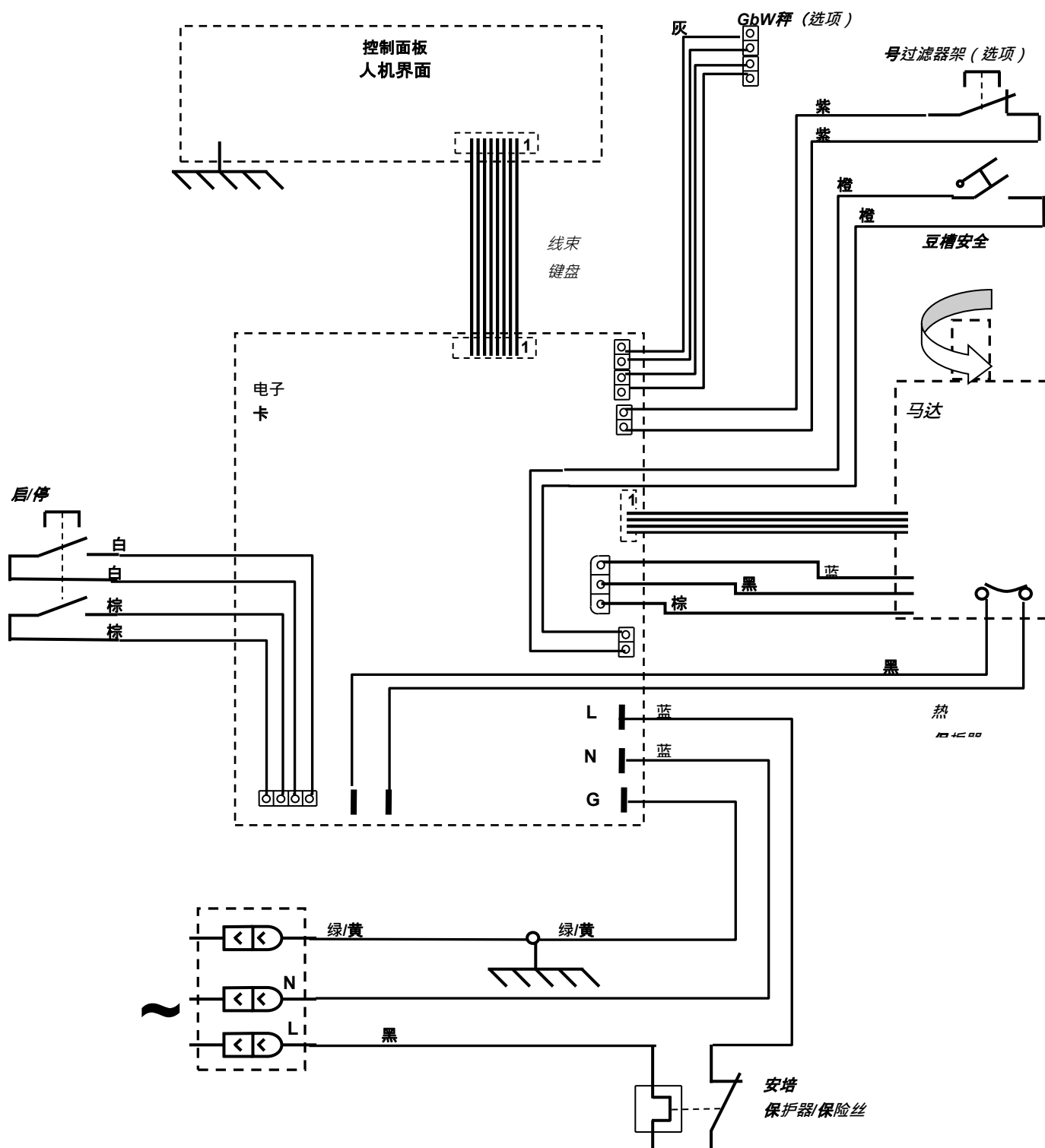
(3) 10秒ON/20秒OFF循环：

本专业设备旨在以启动10秒和停止20秒的循环进行间歇使用。该循环对应于执行该功能的运行时间以及准备和供应加工产品的停止时间，符合以下标准的要求：

EN 60335-2-64+A1：2004第2-64部分：商用电动厨房机械的特别规定。

(4) 流量：流量取决于所用咖啡豆的类型、粉末粗细调节和马达速度的选择。

# 电气图



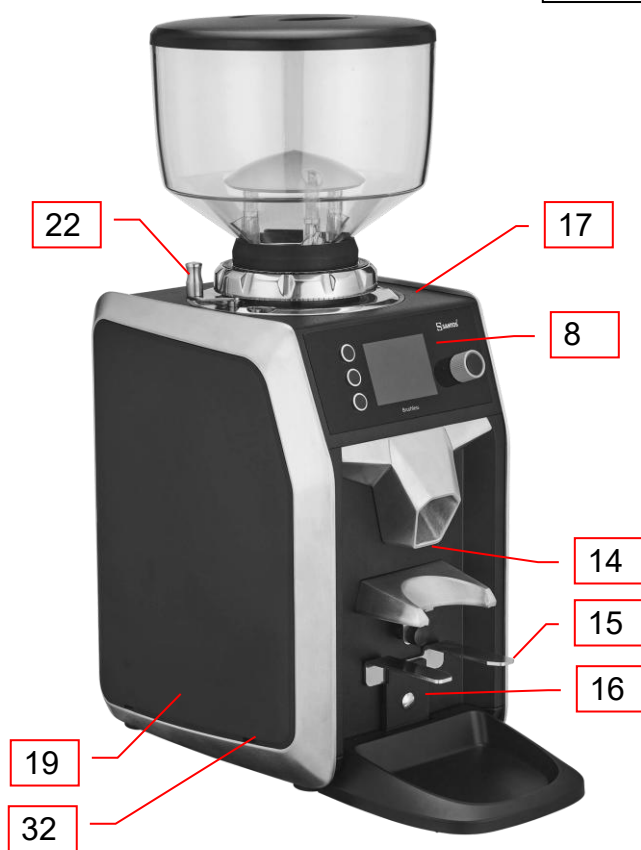
## 元件对照表

| 记号 | 名称                   |
|----|----------------------|
| 1  | 豆槽盖                  |
| 2  | 豆槽                   |
| 3  | 豆槽活门                 |
| 4  | 集粉盒                  |
| 5  | 电源线接线盒               |
| 6  | 铭牌                   |
| 7  | 电源线                  |
| 8  | 控制面板                 |
| 9  | 屏幕                   |
| 10 | 选择键                  |
| 11 | Turn & Push（旋转&按压）按钮 |
| 12 | 启/停开关                |
| 13 | 即磨咖啡出口               |
| 14 | 即磨咖啡出口固定螺丝           |
| 15 | 过滤器架叉                |
| 16 | 架叉固定螺丝               |
| 17 | 研磨主体                 |
| 18 | 过滤器架感应杆              |
| 19 | 底座                   |
| 20 | 过电流保护器               |
| 21 | 研磨主体上部               |
| 22 | 研磨主体锁紧螺丝             |
| 23 | 分度销                  |
| 24 | 研磨调节螺母               |
| 25 | 内主体                  |
| 26 | 磨刀架盘                 |
| 27 | 磨刀                   |
| 28 | 刻度盘                  |
| 29 | 刻度盘锁紧螺丝              |
| 30 | 马达轴螺母                |
| 31 | 过滤器架                 |
| 32 | 机盖拆卸扳手开口             |
| 33 | 机盖拆卸扳手               |
| 34 | 防静电舌片                |
| 35 | 分度标记                 |
| 36 | 精密秤                  |
| 37 | 支脚导向件                |
| 38 | 秤线                   |

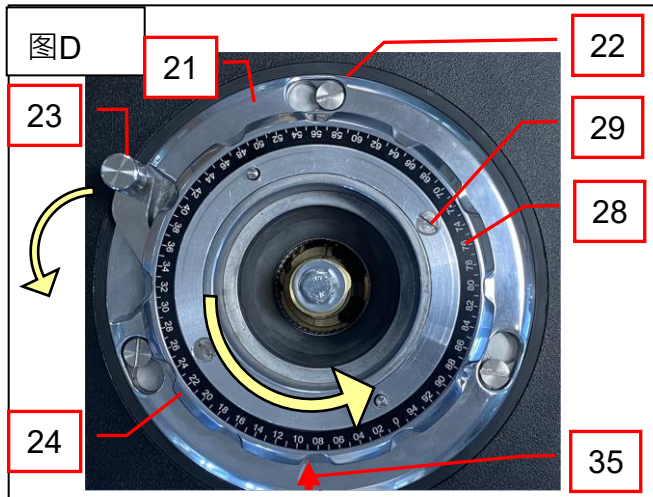
图A



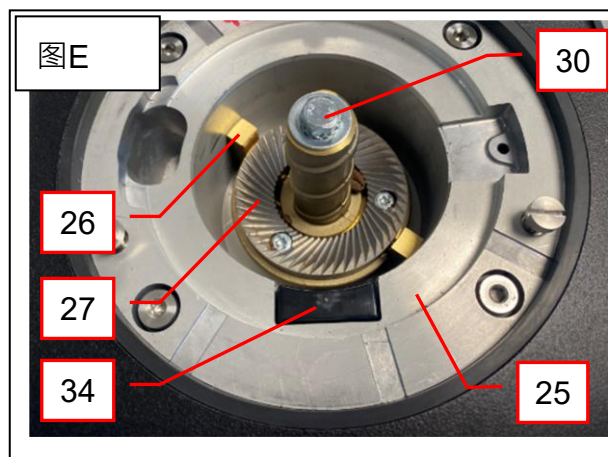
图B



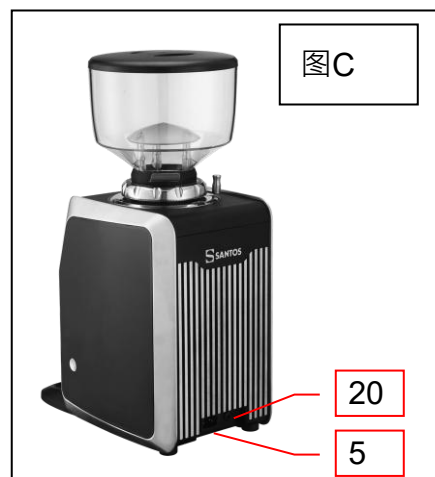
图D



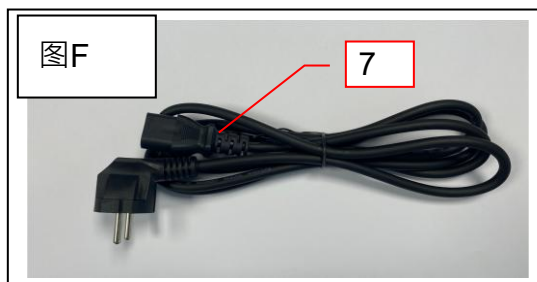
图E

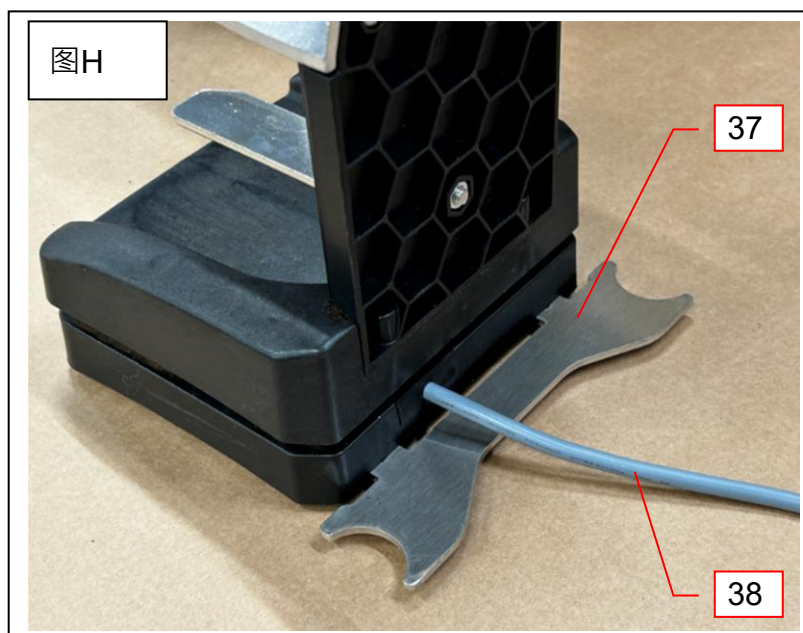


图C



图F





## WARRANTY CERTIFICATE

### WARRANTY

Since 01.01.95, all are appliances **comply with the EC standards and bear the CE label**. Our warranty is for **twenty-four months** from the date of manufacture shown on the identification plate except for asynchronous motors (made up of a rotor and a stator) which are guaranteed for 5 years from the date of manufacture. The warranty is strictly limited to the free replacement of any original part acknowledged by us as being defective as a result of a fault or a manufacturing defect and identified as belonging to the appliance in question. It does not apply to damage resulting from an installation or use which does not comply with the instructions supplied with each appliance (user manual) or in the event of an obvious lack of maintenance or non-observance of basic electrical safety rules. The warranty does not apply to normal wear. All part replacements under warranty are made after return of the defective part to our workshop's carriage paid, accompanied by a **copy of the Compliance Declaration** on which the serial number of the appliance is shown. All appliances have a CE compliant **identification plate**, a copy of which is shown in the Compliance Declaration (serial n°, date of manufacture, electrical specifications, etc). In the event of serious damage which is deemed only to be repairable in our workshops, and **after agreement from our services**, all appliances under warranty are to be dispatched by the Distributor carriage paid. If the appliance is repaired or repackaged outside the warranty, the forwarding and return transport is the responsibility of the Distributor. Parts and labor are invoiced at the prices in force (spare parts price - hourly labor cost). A prior estimate can be provided.

Coffee grinders without original SANTOS grinding-discs are not covered by the warranty. The warranty, repair and repackaging conditions of espresso coffee grinders are covered by special instructions. Our warranty does not include payment of penalties, making good of direct or indirect damage and in particular shortfall in earnings resulting from the non-compliance or defect of products as SANTOS's global responsibility is limited to the sales price of the product supplied and the repair of defective products, if any.

In the event where a defect is revealed during the warranty period, the Distributor must, unless otherwise agreed in writing by SANTOS, inform its customer to discontinue any use of the defective product. Such use would waive SANTOS of any responsibility.

## APPLIANCE IDENTIFICATION PLATE

For all documents not supplied with  
the appliance.

Printed and Downloaded